

Miguel Martínez Ayllón



Localization Project Manager

Translator
English > Spanish

+34 91 743 14 86

m.martinez.ayllon@gmail.com

es.linkedin.com/in/miguelmartinezayllon

EXAMPLES OF END CLIENTS

Microsoft, Apple
HP, IBM, Dell, VMware
Maxtor, Seagate
Philips, Samsung, Motorola, Siemens

Sony, Nintendo
Electronic Arts, Ubisoft
Cognex, Navman, Thermo King, Ingersoll-Rand

VIDEOGAME CREDITS

Medal of Honor: Warfighter ▪ Battlefield 3
(Complete translation)

The Elder Scrolls V: Skyrim ▪ Battlefield Heroes

Warhammer Online: The Age of Reckoning

Max Payne ▪ Mafia ▪ Grand Theft Auto: Vice City
Heroes of Might and Magic IV ▪ Settlers IV
Stronghold ▪ Stronghold: Crusader

BOOKS TRANSLATED

El arte de *Warhammer Online: The Age of Reckoning* (2008)

Warhammer Online: El preludeo a WAR (2008)

Vampiro: El tiempo de la sangre débil (2000)

AREAS OF EXPERTISE

Localization, Globalization

IT, Computers, Networking, Internet, E-commerce
E-learning, Electronic devices

Video games, Multimedia

Marketing, Advertising, Public Relations

WORK EXPERIENCE

Freelance

2013-present VMWARE

Localization Project Manager

1998-present Language Service Provider (English > Spanish) for several direct clients and translation companies worldwide, including Translation, Proofreading, Reviewing, Editing and Quality Assurance tasks

2009-2013 LOC4GAMES

Localization Project Manager for videogames and websites

In-House

2007-2009

GOA, GAMES SERVICES, LTD
Spanish Team Coordinator and Senior Translator. Responsible for localization of the in-game texts and dialogues, website contents, press releases and all marketing and legal documentation related to the company games

2005-2007

EUROTEXT TRANSLATIONS
Head of Spanish Department
Evaluation and Preparation Lead and Project Linguist

EDUCATION

2008 Structured Project Management Workshop by Fergus O'Connell, ETP Ltd., Dublin

1997 Curso de Adaptación Pedagógica (C.A.P.) [similar to a High Diploma in Education]
Universidad Complutense de Madrid

1996 Bachelor of Arts in English
[Licenciado en Filología Inglesa]
Universidad Autónoma de Madrid

COMPUTER LITERACY

CAT Tools and Management Systems

SDL Trados Studio 2014, SDL Multiterm 2014
SDLX, IBM Translator Manager, Fortis Revolution
Microsoft Localization Studio
Ontram, SDL WorldServer

Other Programs

MS Office, MS Project, MS SharePoint, MS Publisher
Acrobat Pro, FrameMaker, InDesign, Dreamweaver